

# velleman®



**WARNING: handle batteries with care, observe warnings on battery casing. Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.**

MINI SCALE 500g / 0.1g  
 MINIATUUR WEEGSCHAAL 500 g / 0,1 g  
 BALANCE DE POCHE 500 g / 0,1 g  
 MINI BALANZA 500g / 0.1g  
 MINI-WAAGE 500g / 0.1g



## 6. Technical Specification

capacity	500g
resolution	0.1g
tare range	0-500g
operating temperature	0°C ~ 30°C
power supply	2 x AAA batteries (LR03C), incl.
dimensions	118 x 80 x 20mm

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. This manual is copyrighted. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

## GBRUIKERSHANDLEIDING

### 1. Inleiding

#### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Dit symbool geeft aan dat dit toestel gescheiden moet worden ingezameld. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval maar breng het naar een verzamelpunt of gespecialiseerd bedrijf voor recycling of vernietiging. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Bij twijfel, contacteer de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

### 2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** op [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) of contacteer uw verdeler.

- Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, gebruik het dan niet en raadpleeg uw dealer.
- Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.
- Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen objecten gevuld met vloeistof op het toestel
- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

### 3. Gebruik

- Open de weegschaal en plaats op een vlak en stabiel oppervlak.
- Druk op de aan-uitschakelaar **[C]** om de weegschaal in te schakelen.
- Kies de weegeenheid (gram, ons, karaat of grein) met de modustoets **[D]**. De geselecteerde eenheid wordt op de display **[B]** weergegeven.
- Plaats het in het midden van het weegplatform. Wacht tot de meting op de display **[A]** gestabiliseerd is en lees het gewicht van de display af.
- Om het tarragewicht van een brutogewicht af te trekken, plaats het tarragewicht op het platform en wacht tot het gewicht op de display gestabiliseerd is. Druk op de tarraknop **[E]** om de weegschaal op nul te resetten.
- De weegschaal schakelt automatisch uit 30 seconden na de laatste weging.
- IJk de weegschaal met een keurgewicht (niet meegeleverd) van exact 500 g (of 2500 karaat of 17,637 ons of 7716,1792 grein).
- Houd de ijktroets **[F]** ingedrukt tot **CAL** op het scherm verschijnt. Druk de ijktroets **[F]** opnieuw in.
- Plaats het keurgewicht van 500 g in het midden van het platform en druk op de ijktroets **[F]**. Het scherm geeft **PR55** weer. Verwijder het keurgewicht en schakel de weegschaal uit.

### 4. Probleemoplossing

Schermb	Omschrijving
blank, "lo" of "88888"	Zwakke batterijen.
OUT2	IJK de weegschaal.
O-Ld	De weegschaal is overbelast.
"EEEE" of "LLLLL"	De weegsensor is misschien beschadigd. IJK de weegschaal.
UNST	de weegschaal staat niet op een stabiel oppervlak. Trillingen.

### 5. De batterijen

- Open het batterijvak achteraan het toestel.
- Plaats twee nieuwe AAA-batterijen. De polariteit staat in het batterijvak aangeduid.
- Sluit het batterijvak.
- Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen nooit in het vuur.



**LET OP: Volg de richtlijnen op de verpakking van de batterijen buiten bereik van kinderen.**

### 6. Technische specificaties

weegcapaciteit	500 g
nauwkeurigheid	0,1 g
tarra	0-500 g
werktemperatuur	0°C ~ 30°C
voeding	2 x AAA-batterijen (LR03C), meegelev.
afmetingen	118 x 80 x 20 mm

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## NOTICE D'EMPLOI

### 1. Introduction

#### Aux résidents de l'Union européenne

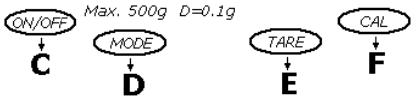
Ce symbole indique que cet appareil fait l'objet d'une collecte séparée. Ne pas jeter cet appareil (et ses piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. **En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

### 2. Directives générales

- Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** sur [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) ou contacter votre revendeur agréé.
- Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'utiliser et consulter votre revendeur.
- Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
- Utilisez cet appareil **uniquement à l'intérieur**. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil.



- A** LCD display, 5 digits
- B** unit indication
- C** On/Off button
- D** mode button
- E** tare button
- F** calibration button



<b>A</b> lcd-scherm, 5 digits	<b>A</b> affichage 5 digits
<b>B</b> meeteenheid	<b>B</b> unité de mesure
<b>C</b> aan-uittoets	<b>C</b> touche ON/OFF
<b>D</b> modustoets	<b>D</b> sélecteur de mode
<b>E</b> tarratoets	<b>E</b> touche tare
<b>F</b> ijktroets	<b>F</b> touche d'étalonnage
<b>A</b> pantalla LCD, 5 dígitos	<b>A</b> 5-stelliges LCD-Display
<b>B</b> unidad de medición	<b>B</b> Messeinheit
<b>C</b> botón ON/OFF	<b>C</b> EIN/AUS-Taste
<b>D</b> botón 'mode'	<b>D</b> Mode-Taste
<b>E</b> botón tara	<b>E</b> Tara-Taste
<b>F</b> botón de calibración	<b>F</b> Kalibriertaste

## USER MANUAL

### 1. Introduction

#### To all residents of the European Union

This symbol indicates that this device must be collected separately. Do not dispose of this device (or its batteries) as unsorted municipal waste but take it to a collection service or specialized company for recycling or annihilation. Respect the local environmental legislation.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

### 2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) or contact your local dealer.

- If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.
- Keep the device away from children and unauthorised users.
- There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
- **Indoor use only.** Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquid on top.
- Keep this device away from dust and extreme temperatures.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

### 3. Operation

- Place the scale on a flat, steady vibration-free surface.
- Use the On/Off button **[C]** to switch on the scale.
- Select the desired weighing unit (gram, ounce, carat or grains) by pressing on the mode button **[D]**. The selected unit is shown on the display **[B]**.
- Always place the weight in the centre of the balance and wait until the measurement is stabilized before reading the value **[A]**.
- When tare needs to be subtracted, place the tare weight on the scale and wait until the measurement is stabilized. Press the tare button **[E]** to reset the scale to zero.
- Note that the scale has an auto-power off function. The scale will switch off after ±30 seconds when no activity is detected.
- To calibrate the scale, a weight of exactly 500g (or 2500 carat, 17.637ounce or 7716, 1792 grains) is needed (not included).
- Press and hold the CAL button **[F]** until **CAL** is displayed. Press the CAL button **[F]** again.
- Place the calibration weight in the centre of the scale and press the CAL button **[F]**. The display shows **PR55**. Remove the weight and switch off the scale.

### 4. Troubleshooting

Display	meaning
blank, "lo" or "88888"	Batteries are low.
OUT2	Calibration needed.
O-Ld	Scale overloaded.
"EEEE" or "LLLLL"	Weighing sensor possibly damaged. Try calibrating to resolve the problem.
UNST	Scale not on stable surface (vibration)

### 5. Batteries

- Slide the battery cover at the back of the scale open.
- Insert 2 new type AAA (LR03C) batteries with polarity as indicated inside the battery casing.
- Close the battery compartment.
- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries and do not throw batteries in fire as they might explode.

- Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

### 3. Emploi

- Ouvrir la balance et la placer sur une surface stable et plate.
- Allumer la balance avec l'interrupteur marche/arrêt [C].
- Sélectionner l'unité de mesure (grammes, once, carats ou grains) avec le sélecteur de mode [D]. L'unité s'affiche [B].
- Placer l'objet au centre du plateau et patienter jusqu'à ce que l'affichage se stabilise. Lire le poids sur l'afficheur [A].
- Pour soustraire le poids tare d'un poids brut, placer le poids tare sur le plateau et patienter jusqu'à ce que l'affichage se stabilise. Enfoncer le bouton de tare [E] pour remettre la balance à zéro.
- La balance s'éteint automatiquement 30s après la dernière pesée.
- Étalonner la balance avec un étalon (non inclus) d'exactement 500 g (ou 2500 carats ou 17,637onces ou 7716,1792 grains).
- Maintenir enfoncée la touche d'étalonnage [F] jusqu'à ce que **CAL** s'affiche. Renforcer la touche d'étalonnage [F].
- Placer l'étalon de 500 g au centre de la plateforme et enfoncer la touche d'étalonnage [F]. La balance affiche **PR55**. Retirer l'étalon de la plateforme et éteindre la balance.

### 4. Solution de problèmes

Affichage	Description
vierge, « lo » ou « 88888 »	Piles faibles.
OUT2	Étalonnage nécessaire.
O-Ld	Surcharge de la balance.
« EEEEE » ou « LLLLL »	Captur de pesage endommagé. Étalonnage nécessaire.
UNST	La balance est instable. Vibrations.

### 5. Batteries

- Ouvrir le compartiment des piles à l'arrière de la balance.
- Insérer deux piles type R03 en respectant la polarité.
- Refermer le compartiment des piles.
- Ne jamais recharger des piles alcalines. Ne pas jeter des piles au feu.



**ATTENTION : Observer les directives sur l'emballage des piles. Tenir les piles hors de la portée des enfants.**

### 6. Spécifications techniques

capacité	500 g
résolution	0,1 g
tare	0-500 g
température de service	0°C ~ 30°C
alimentation	2 piles type R03 (LR03C), incl.
dimensions	118 x 80 x 20 mm

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visitez notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.** Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique qui se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

## MANUAL DEL USUARIO

### 1. Introducción

#### A los ciudadanos de la Unión Europea

Este símbolo indica que debe tirar este aparato por separado. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; Devuelva este aparato a una empresa especializada en reciclaje o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

#### 2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** en [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) o póngase en contacto con su distribuidor.

- Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
- Utilice el aparato **sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

#### 3. Uso

- Abra el aparato y póngalo en una superficie estable y plana.
- Active el aparato con el interruptor ON/OFF [C].
- Seleccione la unidad de medición (g, oz, ct o gn) con el selector de modo [D]. La unidad se visualiza [B].
- Ponga el objeto en el medio de la plataforma y espere hasta que la visualización se estabilice. El peso se visualiza en la pantalla [A].
- Para restar el peso tara de un peso bruto, ponga el peso tara en la plataforma y espere hasta que la visualización se estabilice. Pulse el botón de tara [E] para reinicializar la balanza a cero.
- La balanza se desactiva automáticamente después de 30 segundos de inactividad.
- Calibre la balanza con una pesa (no incl.) de exactamente 500g (o 2500 ct o 17.637oz o 7716,1792 gn).
- Mantenga pulsado el botón de calibración [F] hasta que se visualice **CAL**. Vuelva a pulsar el botón de calibración [F].
- Ponga la pesa de calibración de 500 g en el medio del plato y pulse el botón de calibración [F]. La balanza visualiza **PR55**. Saque la pesa de calibración de la plataforma y desactive la balanza.

#### 4. Solución de problemas

Visualización	Descripción
en blanco, « lo » o « 88888 »	Pilas bajas.
OUT2	Es necesaria una calibración.
O-Ld	Sobrecarga de la balanza.
« EEEEE » o « LLLLL »	Sensor de peso dañado. Es necesaria una calibración.
UNST	La balanza es inestable. Vibraciones.

#### 5. Pilas

- Abra el compartimento de pilas de la parte trasera del aparato.
- Introduzca dos pilas AAA. Respete la polaridad.
- Vuelva a cerrar el compartimento de pilas.

- Nunca recargue pilas alcalinas. No eche las pilas al fuego.



**¡OJO! Respete las advertencias del embalaje. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.**

### 6. Especificaciones

capacidad	500g
resolución	0.1g
rango de tara	0-500g
temperatura de funcionamiento	0°C ~ 30°C
alimentación	2 x pila AAA (LR03C), incl.
dimensiones	118 x 80 x 20mm

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

#### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.**

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### 1. Einführung

#### Aller Einwohner der Europäischen Union

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät getrennt entsorgt werden muss. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll. Retournieren Sie es an ein örtliches Recycling-Unternehmen oder eine spezialisierte Firma zwecks Recycling. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

#### 2. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** auf [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) oder wenden Sie sich an Ihren Händler.

- Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
- Verwenden Sie das Gerät **nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

#### 3. Anwendung

- Öffnen Sie das Gerät und installieren Sie es auf einer ebenen stabilen Oberfläche.
- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter [C] um die Waage einzuschalten.
- Wählen Sie die Messeinheit (g, oz, ct und gn) mit der Mode-Taste [D] aus. Die ausgewählte Messeinheit wird im Display [B] angezeigt.
- Stellen Sie den Gegenstand in der Mitte der Wiegefläche. Warten Sie bis die Messung im Display stabilisiert ist und lesen Sie das Gewicht im Display [A] ab.
- Um das Taragewicht vom Bruttogewicht abziehen, legen Sie das Taragewicht auf der Wiegefläche und warten Sie bis das Gewicht im Display stabilisiert ist. Drücken Sie die Tara-Taste [E] um die Waage auf Null zu stellen.
- Die Waage schaltet automatisch nach 30 Sekunden von Inaktivität aus.
- Kalibrieren Sie die Waage mit einem Kalibriergewicht von genau 500 g (oder 2500 ct oder 17,637oz oder 7716,1792 gn).
- Halten Sie die Kalibriertaste [F] gedrückt bis **CAL** im Bildschirm erscheint. Drücken Sie die Kalibriertaste [F] wieder ein.
- Stellen Sie das Kalibriergewicht von 500 g in der Mitte vom Plattform und drücken Sie die Kalibriertaste [F]. Das Display zeigt **PR55** an. Entfernen Sie das Kalibriergewicht und schalten Sie die Waage aus.

#### 4. Problemlösung

Display	Umschreibung
leer, "lo" oder "88888"	schwache Batterien.
OUT2	Kalibrieren Sie die Waage
O-Ld	Die Waage ist überlastet
"EEEE" oder "LLLL"	Der Wägesensor ist vielleicht beschädigt. Kalibrieren Sie die Waage.
UNST	Die Waage steht nicht auf einer stabile Oberfläche. Vibrationen.

#### 5. Die Batterien

- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes.
- Legen Sie zwei neue AAA-Batterien ein. Beachten Sie die Polarität.
- Schließen Sie das Batteriefach.
- Laden Sie Alkalinebatterien nie wieder auf. Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer.



**ACHTUNG: Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.**

#### 6. Technische Daten

Wägebereich	500g
Auflösung	0.1g
Tara-Bereich	0-500g
Betriebstemperatur	0°C ~ 30°C
Stromversorgung	2 x AAA-Batterien (LR03C), mitgeliefert
Abmessungen	118 x 80 x 20mm

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originalen Zubehöerteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

#### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.